

EL LIBRO, INSTRUMENTO DE CULTURA Y OBJETO ECONÓMICO.
PERE SA SALA, ESCRIBANO REAL
(SIGLO XV)

JOSEP HERNANDO
Universitat de Barcelona

El estudio de la cultura en la Edad Media presupone, sin duda en cuanto protagonista, el estudio de la cultura manuscrita y, a partir de mediados del siglo XV, la del libro impreso. Por lo que hace a las fuentes, muchos de los estudios se han centrado en los inventarios *post mortem*, es decir en los libros especiales notariales, lo más espectacular de la documentación, con el objetivo de ver el contenido de las librerías o bibliotecas, de particulares y de instituciones, y conocer a los eventuales lectores. Sin embargo, la tipología de documentos o instrumentos notariales, siempre referentes al libro, que habría que tener presente, es muy variada: contratos de compraventa de libros, préstamos de numerario y ventas de rentas, perpetuas y vitalicias (*censals morts, violaris*) garantizados con libros, es decir, con prenda de libros, débitos en general garantizados con libros, donaciones de libros, comodatos y comendas o comandas de libros, testamentos y albaceazgos, procuraciones, recibos de precios de papel y pergamino y otras materias, contratos de trabajo y aprendizaje para escribir, iluminar, imprimir i encuadernar libros o para la enseñanza de letra, contratos de sociedad para administrar y/o explotar escuelas, compraventa o alquiler de escuelas, etc.¹. Con ello podríamos ver cómo circulaban los

¹Cf. Josep HERNANDO, *Llibres i lectors a la Barcelona del segle XIV*, 2 vols., Fundació Noguera, Textos i Documents 30, Barcelona 1995; Josep HERNANDO i DELGADO, *L'ensenyament a Barcelona, segle XIV. Documents dels protocols notarians. Segona part: Instruments*

"Anuario de Estudios Medievales", 29 (1999)

libros, cuál era su “papel” y obtendríamos el resultado de una tipología exhaustiva de libros: didácticos, notariales, filosóficos, teológico-morales, literario-históricos, científicos, jurídicos, litúrgico-piadosos, etc.

De esta tipología documental, además de los socorridos inventarios, son de especial interés los testamentos. Un testador, que posea libros, no es raro que distinga a personas de su especial afecto con legados de libros².

notariales de l'Arxiu de la Catedral de Barcelona i de l'Arxiu Històric de la ciutat de Barcelona, 1294-1400, en “Arxiu de Textos Catalans Antics”, 16 (Barcelona 1997), pp. 131-298.

²Véase a modo de ejemplo: Francesc Torrent, presbítero y beneficiado en la iglesia de Santa María de Jonqueres de Barcelona, en testamento firmado el día 23 de marzo de 1460, lega a Antoni Palau, también beneficiado y antiguo discípulo suyo, “*Breviarum comune, manu mea scriptum*” (AHPB, B. Requesens, *Liber notularum instrumentorum et codicillorum primus*, 1452, març, 8-1470, setembre, 2, fol. 50r-v, 203/78); Hug de Llobets, canónigo de la catedral de Barcelona, en testamento firmado el día 9 de febrero de 1471, lega su sobrino Miquel de Soler diversos libros: *De consolatione philosophie* de Boecio y *Libre de doctrina compendiosa* de Francesc Eiximenis, y a su otro sobrino Pere Gibert la obra *Libre de vicis e virtuts* de Laurent d'Orleans (AHPB, D. Ginebret, *Primus liber testamentorum, codicillorum et donationum causa mortis*, 1463, octubre, 9-1499, novembre, 7, fols. 23r-24v, 219/52); el sacerdote Joan Marí, beneficiado en la catedral de Barcelona, en testamento firmado el día 21 de abril de 1478, lega a Joan Font de Borrell, canónigo de la catedral de Barcelona y albacea suyo, un *Missale*; a Joan Planes, también albacea suyo, un libro de *Horas*, el mejor de los que posee; al canónigo Francesc de Malla, que fue discípulo suyo, el libro de su propiedad que desee, un “*Breviarium meum novum et de regula nova, quod ego feci et manu mea scripsi*” y el libro litúrgico *Diornale*, “quod ego scripsi et composui”; a su sobrino Rafael Valls, todos sus libros de gramática, de lógica, de filosofía, y los libros de poetas en romance y en latín, comprendidos el *De consolatione philosophie* de Boecio y el *Liber angelorum* de Francesc Eiximenis (AHPB, B. Requesens, *Quintus liber testamentorum et ultimarum voluntatum*, 1482, març, 27-1504, desembre, 21, s.n., 203/80); Llorenç Martí, apotecario o boticario de Barcelona e hijo de un notario de Lleida, en testamento firmado el día 20 de junio de 1483, lega a su servidor Vicenç Torra el libro de Arnau de Vilanova *Liber conservationis sanitatis* (AHPB, B. Masons, *Secundus liber testamentorum*, 1475, novembre, 29-1505, agost, 25, fol. 8v, 214/23); Guerau Areny, presbítero y beneficiado en la catedral de Barcelona, lega al estudiante de artes Joan Moriscot, durante 8 años, todos sus libros, con la condición que no los pueda transportar por mar y, finalizados los dichos 8 años, sean restituidos a su hermano Antoni Areny por razón de legado (AHPB, A. Palomeres, *Primus liber testamentorum*, 1460, abril, 4-1502, novembre, 8, fols. 84v-85r, 207/37); el canónigo de la catedral de Barcelona Joan Font Borrell, en testamento firmado el día 21 de julio de 1490, lega a Miquel Sellent, presbítero en la catedral de Lleida y que le había servido, el libro *De significationibus verborum* o *De modis significandi* de Alain de Lille (AHPB, D. Ginebret, *Primus liber testamentorum, codicillorum et donationum causa mortis*, 1463, octubre, 9-1499, novembre, 27, fols. 128v-129r, 219/52); Joan Garau, notario y ciudadano de Barcelona, en testamento firmado el día 27 de agosto de 1491, lega a su fiel colaborador y también notario Miquel Joan los libros del arte de notaría siguientes: *Aurora novissima super contractibus* y el *Tractatus* de Petrus de Unzola y el *De ultimis voluntatibus* de Rolandinus Passagerii (AHPB, D. Ginebret, *Primus liber testamentorum, codicillorum et donationum causa mortis*, 1463, octubre, 9-1499, novembre, 27, fol. 142v, 219/52); Jaume Boixadell, cirujano de Barcelona, en testamento firmado el día 9 de marzo de 1494, lega a su pariente y también cirujano Antoni Boixadell, el libro de cirugía *Ars chirurgie* de Guiu de Chaulhac o Guido de Cauliaco (A. Palomeres, *Primus liber testamentorum*, 1460, abril, 4-1502, novembre, 8, fols. 151r-152r, 207/37); el sacerdote Joan Marí, beneficiado en la catedral de Barcelona, en testamento firmado el día 26 de agosto de 1494, lega a su sobrina

Pero también, sobre todo en el siglo XV, el testador recordará a sus albaceas, en memoriales insertos en sus testamentos, quién le debe y a quién debe y, por lo que hace a los libros, qué libros son de su propiedad y cuáles pertenecen a otras personas, siempre con el objetivo de que sus albaceas puedan ejecutar sus últimas voluntades sin daños a terceros o sin menoscabo de los bienes del testador³.

Un ejemplo de ello es el testamento del ciudadano de Barcelona Pere sa Sala, escribano del rei, protocolizado ante notario el día 12 de abril de 1480. En él nombraba heredero universal al monasterio jerónimo de Sant Geroni de la Murtra⁴, donde, por otra parte, deseaba ser enterrado. Todos los bienes y libros precisos para satisfacer los legados establecidos en el testamento, podían ser vendidos. El resto debía pasar a poder del monasterio. No es de extrañar, pues, el largo memorial en lengua catalana redactado e inserto en el testamento con el fin de que los albaceas tuvieran conocimiento de lo que otros tenían perteneciente al testador y lo que éste tenía de terceros. Ello nos ha permitido ver una muestra de lo que debió ser la excelente biblioteca de Pere sa Sala, para quien el libro debió ser más que un puro objeto económico. Por ejemplo, la *Ética* de Aristóteles y el *De officiis* de Cicerón, que había dejado o prestado (“acomodavi”)⁵ a su

Bartomeua su libro de *Horas* historiadas en Alemania; al estudiante Bernat Martí, sus libros de gramática y de lógica; a su sobrino Rafael Caraner, el libro impreso *Rationale divinatorum officiorum* de Guillermo Durán, el *Pastorale* de Francesc Eiximenis, transcrito por él mismo, y un *Missale*, también transcrito por él; y a Felip de Malla, dos *Breviarios*: uno del obispado de Barcelona, transcrito por él, y el otro, impreso, del oficio romano, que había pertenecido a un tío de Felip, el famoso Felip de Malla (AHPB, B. Requesens, *Quartus liber testamentorum et aliarum ultimarum voluntatum*, 1482, març, 27-1504, desembre, 21, fols. 13r-v, 203/80).

³No cabe duda de que no siempre tales memoriales mereceren una credibilidad absoluta. El testador puede que no siempre recuerde quién es el verdadero propietario de los objetos, libros en este caso, que se mencionan como propios. Véase la nota n. 13 sobre dos volúmenes con obras de San Juan Crisóstomo que él afirma que son de su propiedad y que el testamento de un clérigo hecho años atrás demuestra a quién en realidad pertenecían.

⁴Este monasterio, de la orden de Sant Jerónimo, situado en el término municipal de Badalona, fue erigido en 1416 como consecuencia del traslado de una fundación anterior, subsistiendo hasta 1835.

⁵El préstamo gratuito de libros *ad usum legendi*, para leerlos, se suele hacer con el contrato unilateral del comodato. Véase un ejemplo interesante fechado en Barcelona el día 19 de septiembre de 1481: “Ego Bartholomeus Vallschar, canonicus et sacrista ecclesie Barchinone, confiteor et recognosco vobis... quod habui et recepi a vobis *ex causa comodati ad usum legendi* reverendissimo in Christo patri et domino domino Petro, miseratione divina Cardinali Hispaniensi, quendam librum scriptum in papiro postibus munitum sive cohoptum, cum suis clausuris sive *gafets*, nominatum *Constantinopolitanum*. Incipiens in secundo foleo scripto: “Prepositio domini Abbatis”. Et finit in postremitate dicti folei: “si tamen ergo ipsa”. Incipit etiam in penultimo foleo: “escere sed male”. Et finit: “talis tenoris et constitutionis”. Et ideo...

servidor Pere d'Albalat, habían sido transcritos o copiados por el testador. Ambos libros los legaba al tal Pere d'Albalat. A un canónigo de la catedral de Barcelona le prestó las *Sátiras* del poeta satírico Juvenal con las glosas o comentarios conocidos desde el siglo IV. Tal libro debía ser recuperado. A otro canónigo de la misma sede le legaba el libro que le había prestado, es decir, los *Sermones* de Roberto de Bardi (Robertus de Bardis, †1349). Y un tercer canónigo tenía en préstamo de él un *Plauto*, es decir, algunas obras del célebre comediógrafo latino del siglo III-II aC. Tal obra debía ser recuperada. Al librero Pere Roger le había prestado una parte de la *Glosa de la Biblia*, sin dar ninguna pista de su autor, y dos libros de *Gramática*⁶. Sólo el libro que contenía la parte de la Biblia glosada debía ser recuperado. También debía ser recuperado otro libro prestado: *Contemplacions* de San Bernardo, prestado para que fuera copiado. Otros libros prestados⁷ fueron

Convenio et promitto vobis... quod dictum librum, omni dolo et culpa remotis, fideliter custodiam et in ipsum custodiendum summam et exactissimam diligenciam adhibere et ipsum etiam vobis restituam absque omni deterioratione et damno seu eius extimationem, suscipiens in me omnem casum, fortuitum et eventum incendii, naufragii, furti, ruyne, rapine et alium quemque, tam humanum quam divinum..., AHPB, D. Ginebret, *Manual*, 1481, juliol 21–1482, març, 20, s.n. [219/14].

⁶Son abundantes también los contratos de préstamos de libros *causa studendi*. Véase un ejemplo interesante fechado el día 4 de noviembre de 1466: "Gaspar Mieras, clericus simpliciter tonsuratus, iurisperitus, filius vestri honorabilis domini Thome Mieras, licenciati in decretis, civis Barchinone, et a vobis eodem domino patre meo emancipatus, confiteor et recognosco eidem honorabili domino patri meo quod habui et recepi a vobis *ex causa comodati* per vos michi *causa studendi* libros sequentes: videlicet, quasdam *Decretales*, que costiterunt viginti libris (sic) et undecim solidis (sic) monete Barchinone. Item, quendam *Codicem* sive *Codi* cum postis cohoptis pelle viridi, unam *Digestam Veterem* cum cohoptis postis fustee. Item, quendam *Inforciatam* cum postibus *engrutades*, unum *Sisè* et quasdam *Clementinas glosadas*. Item, *les gloses del Sisè*, et *Summa de Goffre*, *Innocentium* meliorem, et quendam *Bartholum super prima parte Digeste Nove*, et quasdam *Oras Marie et Salmos Penitentiales*..., AHPB, B. Requesens *Manuale instrumentorum duodecim* 1466, gener, 4 – 1466, desembre, 10, s.n. [203/12]. Sobre los manuales de gramática en uso en Barcelona durante los siglos XIV y XV, véase Josep HERNANDO, *Lectores y libros en los protocolos barceloneses en el siglo XV: La formación básica posible de un lector barcelonés*, en "Napoli nobilissima", 33 (Napoli 1994), pp. 147-156.

⁷Prestar gratuitamente dinero se hacía mediante el contrato *mutuum*, para prestar gratuitamente una cosa se hacía uso del contrato *commodatum*. La palabra "prestar", en el lenguaje del vulgo, tenía el sentido de dejar una cosa o un dinero a alguien. No es raro el uso del verbo "presto, -as" o "depresto, -as" para indicar el 'préstamo' gratuito de un libro. Véase el ejemplo siguiente de un contrato de préstamo de un libro a un profesional de la enseñanza, fechado en Barcelona el día 17 de febrero de 1464: "Stephanus de Moros, hostalerius, civis Barchinone, quatuor menses vel inde circa sunt lapsi *deprestiterim* graciosè, prout assero, Anthonio Brunet, magistro scolarium, civi dicte civitatis, ab hac civitate absenti, unum librum vocatum *Boeci de Consolació*, cohoptum de cohoptis virgiliis. Et ipsum librum (sic) fuit repertum in manibus et posse domine Agnetis, vidue, filie *d'en Bussot*. Et ego velim recuperare ipsum librum, prout iuris est, et honorabilis Michael de Vilagueyano, miles, regens vicariam

un ejemplar de la *Leyenda áurea* o *Flos Sanctorum* del dominico Iacopo da Varazze, los *Sermones super Cantica Canticorum* de San Bernardo, el *Liber dialogorum* del papa Gregorio I, una obra del canónigo barcelonés Felip de Malla (c. 1370-1431), tal vez algunos de sus sermones o el tratado ascético *Lo pecador remut*, y, por último, un libro con *sermons i epístoles* de San Bernardo. Excepto el *Liber dialogorum* de Gregorio I, los demás debían ser recuperados.

Pero nuestro testador fue también receptor de libros en préstamo: *Ordinacions de la casa del rey*, es decir, del rey Pedro II el Ceremonioso, libro en qual se organizaba con todo detalle el funcionamiento de su corte, cancillería y tribunal real, el *De Trinitate* de San Agustín y el muy popular *Valerius Maximus*, es decir, los nueve libros *Factorum ac dictorum memorabilium* del escritor latino Valerio Máximo (s. I aC.-I dC). Los albaceas testamentarios debían devolver todos estos libros a sus propietarios.

Por otra parte, nuestro testador actuó también como prestamista de numerario, préstamos garantizados mediante prenda de bienes muebles, entre los cuales aparecen diversos libros: el *De natura et gratia* de San Agustín, de San Ambrosio de Milán el *De officiis ministrorum*, réplica cristiana a la obra homónima de Cicerón, y el *De virginitate* del mismo San Ambrosio, además de otros libros cuyos títulos no constan, pero al encontrarse en su poder como prenda por los préstamos hechos a terceros, poco importaba, por

Barchinone, de consilio honorabilis Petri de Ripis, ad suplicationem meam providerit quod ego recuperem dictum librum et faciam et promissionem sequentem, ideo ego dictus Stephanus de Moros per firmam et validam stipulationem convenio et bona fide promitto eidem honorabili regenti vicariam Barchinone, quod si in futurum apparuerit legitime me debere aliquod dicto Anthonio Brunet, totum id quicquid et quantum fuerit solvam et emendabo sibi, incontinenti scilicet cum et ubique per ipsum Anthonium Brunet et suos fuero requisitus. Sine et cetera. Dampna et cetera. Credatur et cetera. Et pro maiori tuihacione predictorum dono vobis fideiussorem: Bernardum Matoses, mercatorem, civem Barchinone, qui mecum et sine me et cetera. Ad hec ego dictus Bernardus Matoses, laudans predicta acceptansque predictam fideiussionem, promitto cum dicto principali meo et sine eo, firmiter teneri. Renuntio large et cetera. Iuramus et cetera. Hec igitur et cetera. Testes: Guillelmus Blanch, fiscalis curie vicarie, et Iohannes ça Font, clericus Barchinone", AHPB, E. Soley, *Manual*, 1463, febrer, 3-1464, agost, 21, s.n. [222/2]. Se hace uso también del contrato *comenda* o *comanda*, como contrato equivalente al *comodatum*, para indicar el préstamo gratuito de un libro reclamable a voluntad del propietario del libro: "Domina Ioanna, uxor honorabilis Gabrielis Mercader, notarii et scribe domini regis, civis Barchinone, constituit et ordinavit procuratorem suum Narcissum Draper, causidicum, civem Barchinone, ad petendum, requirendum et habendum a Narcisso Domingo, apothecario, cive Barchinone, quendam librum vocatum *Famulari artis notarie*, quem dictus Domingo a dicta domina tenet *in comenda*, et illum dari et tradi faciendum venerabili Gabrieli Dagués, mercatori, civi Barchinone", AHPB, J. Mates, *Manual*, 1484, març, 19-1486, abril, 15, s.n. [221/5].

razones obvias, concretar más⁸. Tales libros debían ser devueltos en el caso de que el deudor reintegrara la cantidad recibida en préstamo. Mas Pere sa Sala recibió también préstamos, que garantizó mediante la entrega en prenda de libros, de los cuales constan: obras glosadas del estoico Séneca (4 aC–65 dC) y la *Secunda Secundae* de la *Summa Theologica* de Santo Tomás de Aquino. La cantidad de numerario recibida en préstamo debía ser devuelta y los libros recuperados.

Además Pere sa Sala, como prestador, hizo uso de un contrato muy extendido entre los barceloneses del siglo XV: el contrato de compra de rentas perpetuas, llamadas *censals morts*, o vitalicias, llamadas *violaris*, previa entrega de un precio o capital, garantizadas tales rentas mediante la obligación de bienes inmuebles⁹, productos financieros¹⁰, o bienes mue-

⁸El préstamo de numerario se hacía mediante el contrato *mutuum*, gratuito por definición. No es raro en el siglo XV garantizar la devolución del préstamo mediante la obligación o prenda de un bien mueble: joyas, ropas, libros. Véase seguidamente dos ejemplos de este contrato, el primero de los cuales está fechado el día 4 de febrero de 1474: “Ego Iohannes Clapers, presbiter, beneficiatus in ecclesia Sanctorum Iusti et Pastoris, magister in artibus et sacre theologie bacallarius, confiteor et recognosco vobis Petro Morer, mercatori, civi Barchinone, quod debeo vobis septem libras ratione *mutui* per vos michi gratis et bono amore facti... Et mitto pro securitate dictarum septem librarum intra manus vestras libros sequentes: Primo, un libre appellat *Tragèdies de Sènequa* en paper scrites, ab posts cobertes de aluda blanqua. Item, los *Evangelis de Sent Luch e de Sent Matheu* en dos volums, ab les gloses ordinàries, en pergamins. Item, un libre de cant d’orgue ab les letres d’or, de forma gran, escrit en pergamins. Item, un libre appellat *Casidorus Sanatus Romanus*. Item, un libre appellat *Scot*, en pargamins scrit, sobre lo *Libre de les Sentències*. Item, un altre libre appellat [...]. Item, un altre libre appellat *Albertus Magnus* en pergamins super *De cuasis causarum* e sobre *Metaures* de Aristòtil, ab un gaffet. Dans vobis plenum posse quod in casu cessate solutionis possitis predictos libros vestra propria auctoritate vendere in encantu publico...”, AHPB, A. Joan, *Tricesimum tertium manuale* 1474, gener, 21–1474, desembre, 10, s.n. [187/33]. No es raro que la obligación de los libros se realice mediante la venta “simulada” de los mismos por un precio que es exactamente igual al de la cantidad prestada, de ahí nuestra calificación de venta simulada. Véase un interesante ejemplo, por sus protagonistas y los libros, fechado en Barcelona el día 17 de enero de 1477: “Ego Iohannes Blanch, impressor librorum, habitator Barchinone, confiteor et recognosco vobis domine Iohanne Martine, vidue, quod debeo vobis quinquaginta libras Barchinonenses ratione *mutui* per vos michi gratis et bono amore facti... Item, cum alio instrumento dictus Iohannes Blanch, mediante et interveniente Petro Basset, curritore publico et iurato huius civitatis Barchinone, vendidit dicte domine Iohanne Martine, vidue, ementi in encantu publico et plus offerenti, libros sequentes: primo, octuaginta *Étiques*; item, octuaginta *Econòmiques*; item, octuaginta *Polîtiques*, omnes impressos in papiro folei forma minoris. Quos sibi tradidit realiter et de facto... Pretium est quinquaginta trium librarum Barchinone... Et hiis consentiit Iohannes Nigri, studens in artibus, et promisit non contravenire ratione cuiuscumque societatis quam haberet cum dicto Iohanne Blanch de dictis libris...”, AHPB, J. Mas, *Manual* 1476, novembre, 13–1478, juliol, 14, s.n. [196/5].

⁹Véase como ejemplo de tal contrato garantizado con un bien inmueble el instrumento notarial firmado en Barcelona el día 20 de julio de 1453: “Nos Maciana, uxor Davidis Forn, quondam, fusterii, civis Barchinone, et Iacobus Forn, fusterius fuste broqueriorum, civis iamdicte civitatis, gratis et cetera, vendimus vobis domine Iohanne, uxori Raymundi Muntagut,

bles, entre los cuales aparecen amenudo los libros: en este caso, la obra jurídica *Rosari sobre lo Decret*, es decir, *Rosarium super Decreto* del jurista Guido de Baysio o da Baisio, conocido también como “Archidiaconus” (s. XIII-1313) y la *Quarta pars* de la *Summa Theologica* de Santo Tomás de Aquino¹¹. En el caso que el vendedor de rentas quitase, es decir, ejerciese

civis Gerunde, quondam... viginti duos solidos quatuor denarios annuales, rendales, de censuali mortuo, in nuda tamen perceptione eorum... Pro pretio vero predicti censualis dedistis et solvistis nobis et confitemur nos a vobis habuisse et recepisse decem octo libras monete Barchinone de terno, ad forum seu rationem sexdecim mille solidorum pro millenario annue pensionis... Et pro hiis obligo specialiter et spresse quasdam domos cum orto sive retrocurtali eisdem contiguo et introitibus, exitibus, omnibus iuribus suis et pertinentiis, quas ego habeo et possideo in burgo Barchinone apud Villam Novam, prope tabernam depictam satis supra monasterium Sancti Demiani...”, AHPB, A. Joan, *Tertium manuale*, 1453, març, 23-1453, desembre, 11, s.n. [187/9]. El bien inmueble obligado puede ser también tierras como puede verse en un contrato firmado el día 8 de junio del mismo año: “Nos Bernadus Sala, parochie Sancti Sadornini de Muntornés diocesis Barchinone, Angelina, ipsius uxor, Bartholomeus Sala, dictorum coniugum filius, gratis et cetera, vendimus vobis venerabili Iohanni Comes, apothecario, civi Barchinone, et vestris, instrumento tamen gratie redimendi mediante, quindecim solidos annuales, rendales, de censuali mortuo, habendos per vos et vestros ac quos vos volueritis... Pro pretio vero predicti censualis dedistis et solvistis nobis... decem libras decem solidos monete Barchinone ad rationem seu forum quatuordecim mille solidorum pro millenario annue pensionis... Et pro hiis obligamus specialiter et spresse totas illas duas pecias terre, quas ego habeo et possideo in parrochia Sancti Saturnini de Tavernulis...”, AHPB, A. Joan, *Tertium manuale*, 1453, març, 23 – 1453, desembre, 11, s.n. [187/9].

¹⁰En el caso que el bien obligado sea un producto financiero, el vendedor de rentas generalmente empeña una renta anual que en este momento recibe de un tercero por haber comprado en tiempo anterior el derecho a percibirla, es decir, una renta perpetua, un *censal mort*, o una renta vitalicia, un *violari*. Véase en contrato que sigue firmado en Barcelona el día 6 de junio de 1447: “Ego Gabriel Ninou, barbitonsor, civis Barchinone... vendo vobis venerabili domine Isabeli, uxori venerabilis et discreti Anthonii de Insulis, notarii, civis Barchinone... perpetuo quadraginta tres solidos Barchinone de censuali mortuo sive censuales, annuales, rendales et perpetuales... Precium vero predictorum est triginta libras et duos solidos (sic) Barchinone... Ceterum pro maiori tuitione predictorum obligo ego dictus Gabriel Ninou vobis dicte emptrici et intra manus et posse mitto quoddam censuale mortuum pensionis tringinta quinque solidorum et octo denariorum Barchinone censualium, rendalium et cetera, et pretii viginti quinque librarum Barchinone, quod Anthonius Venrell, magister domorum, et domina Romia, ipsius uxor, michi faciunt et prestant...”, AHPB, A. Joan, *Primum manuale*, 1445, maig, 26-1451, cotubre, 7, s.n. [187/7].

¹¹Cuando el bien obligado era un bien mueble, es decir, plata, oro, joyas, ropa, herramientas de trabajo, objetos de casa o libros, se redactaba, además del contrato de compraventa de rentas, otro contrato, éste con la forma también de una venta, el contrato de la qual era algo superior al precio de venta de la renta o pensión, es decir, se cubría con ello el capital entregado por el derecho a percibir la renta y, como mínimo, la renta o pensión de una anualidad. Veamos, como ejemplo, un contrato de venta de renta perpetua o *censal mort*, firmado el día 5 de junio de 1453: “Ego Iohannes de Busquetis, iurisperitus Villefranche Penitensis, gratis et cetera, vendo vobis venerabili Iohanni Comes, apothecario, civi Barchinone... cum instrumento tamen gratie redimendi mediante, viginti solidos annuales, rendales, de censuali mortuo... Pro pretio predicti censualis dedistis et solvistis michi et confiteor me a vobis habuisse et recepisse quindecim libras monete Barchinone de terno... Item, in alio instrumento: Ego Iohannes de Busquetis, et cetera, vendo vobis Iohanni Comes, tanquam

el derecho de redención, o, dicho de otra manera, devolviese el capital (*carta de gràcia*), recuperaría los libros dejados en prenda u obligados. El depósito en su poder de libros como garantía de un débito generado por sus funciones profesionales de escribano, fue también cosa corriente: de los libros entregados como garantía en estos casos consta el título *Quintilià*, es decir, el *De oratoria institutione* de Marco Flabio Quintiliano (c. 35–95). En este caso el testador perdonaba la deuda con la condición que el libro de Quintiliano pasara a ser de su propiedad¹².

plus danti et offerenti in encantu publico, bona sequentia: primo, un libre appellat *Digesta Velya*, escrit en pargamins, test e glosa, ab posts cobertes de aluda crogua, scrit a corandels... Item, un altre libre appellat *Digesta Nova*, ab posts cobertes de cuyro vermel, ab IIII gafets e cantoneres, ab una roda en lo mig... Item, un altre libre appellat *Codi*, ab posts cubertes de croch, ab IIII gafets e cantoneres... Item, un libre appellat *Enrich sobre les Decretals*, ab posts cobertes de vermell, ab una barra crogua qui passa de mig a mig per los cantons de dravers, scrit en paper a corandels... Pro pretio vero predictorum dedistis et solvistis et confiteor me a vobis habuisse et recepissexdecim libras...” AHPB, A. Joan, *Tertium manuale*, 1453, març, 23–1453, desembre, 11, s.n. [187/9]. Transcribimos seguidamente un contrato de venta de rentas vitalicias, un *violari*, cuyo bien obligado es un único libro, *Lo Dotzè del Christià* de Francesc Eiximenis (1329-1409), firmado el día 27 de julio de 1453: “Ego Eufresina, uxor honorabilis Bernardi Terreni, militis, in civitate Barchinone domiciliati, gratis et cetera, vendo vobis Iacobo Costa, marcerio, civi Barchinone, et vestris et quibus volueritis, viginti tres solidos septem denarios annuales, rendales, de violario, habendos et recipiendos per vos et vestros... toto tempore vite naturalis Anthonii Iohannis, notarii infrascripti, et discreti Iohannis Muntagut, notarii, civis Barchinone... Pro pretio vero predicti violarii dedistis et solvistis nobis et confitemur nos a vobis habuisse et recepissex octo libras quinque solidos... Item, in alio instrumento: Ego Eufresina, uxor honorabilis Bernardi Terreni, militis et cetera... vendo vobis Iacobo Costa, marcerio, civi Barchinone... tanquam plus danti et offerenti in encantu publico quendam librum scriptum in papiro forme maioris, sisternatum, ex pargamenis, cum postibus fuste cohoptis de corio virnilio, enprentades cum V bullis duobus gafetis, scriptumque a corandells, vocatum *Lo Dotzè del Christià*. E finit secundus corandellus prime pagine: “Senyoria perquè vos e los vestros” et cetera. Et incipit primus corandellus ultime pagine: “chrisch m'estich fo fet scilenci” et cetera... Pretium est decem libre....” AHPB, A. Joan, *Tertium manuale*, 1453, març, 23–1453, desembre, 11, s.n. [187/9].

¹²El primer documento hallado que hace referencia a esta actividad de nuestro testador está fechado el día 18 de julio de 1465. En él compraba a Andreu Casanoves, corredor y ciudadano de Barcelona, el derecho a recibir una renta anual, en este caso un *violari*, de 10 sueldos por un precio o capital de 70 sueldos, recibiendo del dicho Andreu Casanoves como garantía una *Biblia* escrita en pergamino de un valor de 80 sueldos, es decir, equivalente al capital o precio y una anualidad (AHPB, A. Joan, *Vicesimum tertium manuale*, 1465, febrer 1–1465, octubre, 10, s.n., 187/25). Pocos días después, compraba al mismo Andreu Casanoves el derecho a una renta anual, un *violari*, de 30 sueldos por un precio de 210 sueldos, recibiendo como garantía una *Biblia* valorada en 240 sueldos, es decir, el precio y una anualidad (AHPB, A. Joan, *Vicesimum tertium manuale*, 1465, febrer 1–1465, octubre 10, s.n., 187/25). Y el día 10 de septiembre de 1467, compraba al mismo Andreu Casanoves otro *violari* de 7 sueldos y dos dineros por un precio de 120 sueldos, recibiendo en garantía tres libros: la *Vita Christi* de Ubertino da Casale, el *De consideratione ad Eugenium papam* de San Bernardo y el *De consolatione* de Boecio (AHPB, A. Joan, *Vicesimum sextum manuale*, 1467, setembre, 10–1468, setembre, 1, s.n., 187/27). Más adelante, el día 26 de febrero de 1474, compraba a Joan Torres, canónigo de la catedral de Vic y licenciado en derecho canónico, otro *violari* de 20

Además el testador Pere sa Sala practicó el intercambio de libros con otros lectores: por ejemplo, él entregó diversos volúmenes de la obra de San Gregorio el Grande *Morals*, es decir, *Moralium libri XXXV* o *Expositio in librum Iob*, uno de los libros más leídos en la Edad Media, contra los comentarios a los *Profetas Menores* de San Jerónimo y el *Psaltiri* o *Psalterium*, es decir, el libro de los salmos; también intercambió las cuestiones disputadas *De veritate* de Santo Tomás de Aquino y diversas obras de San Juan Crisóstomo, en dos volúmenes¹³, contra un tratado escolar de lógica con el título genérico de *Summa Predicabilium*, otro ejemplar de la obra ya citada *Iacopo de Varazze* y un tratado *Contra Hereticos* sin más especificación; o el también citado libro de *Contemplations* de San Bernardo contra un libro del cual no consta el título; y, por

sueldos por un precio de 140 sueldos, recibiendo, entre otros, un libro de derecho civil, el *Pastorale* de San Gregorio, un libro misceláneo entre cuyas obras había alguna de Aristóteles, de Séneca y de Santo Tomás de Aquino, y un libro de homilias de Orígenes, valorados tales libros en 160 sueldos (AHPB, A. Joan, *Tricesimum tertium manuale*, 1474, gener, 21-1474, desembre, 10, s.n., 187/33). El 4 de julio de 1477, compraba al noble Vidal de Nalgonera un *violari* de 40 sueldos por un precio de 14 libras, recibiendo en garantía diversos libros de derecho canónico valorados en 14 libras (AHPB, A. Joan, *Manuale tricesimum sextum*, 1477, abril, 10-1478, març, 10, s.n., 187/35). El día 1 de septiembre de 1477, compraba al clérigo Joan Ferrandis el derecho a un renta de 40 sueldos, un *violari*, por un precio de 14 libras, recibiendo en garantía sobre todo libros: unas *Decretales*, un libro de Cicerón, otro de Ovidio, otro de Séneca, otro de Plauto, otro de Macobrio y la *Historia Scholastica*, valorados en 16 libras (AHPB, A. Joan, *Manuale tricesimum sextum*, 1477, abril, 10-1478, març, 10, s.n., 187/35). En los últimos contratos Pere sa Sala aparece como deudor, es decir, como vendedor de rentas. Así en un contrato del día 7 de noviembre de 1477, Pere sa Sala vende un *violari* de 50 sueldos por un precio o capital de 17 libras y 10 sueldos, entregando como garantía, entre otros objetos, un libro del geógrafo e historiador griego Estrabón, pero lo “redime” el día 7 de noviembre de 1477 a través de la devolución del precio o capital y recibiendo los objetos y libro entregados como garantía (AHPB, A. Joan, *Manuale tricesimum sextum*, 1477, abril, 10-1478, març, 10, s.n., 187/35).

¹³Sobre estos dos volúmenes conteniendo diversas obras de San Juan Crisóstomo, que el testador Pere sa Sala afirma que le pertenecen, pero que están en poder de “micer Jordà”, es decir, Joan Jordà, mercader, ciudadano de Barcelona, otro testamento nos aclara la verdadera propiedad. El día 15 de septiembre de 1469, Enric de Font, presbítero de Barcelona y beneficiado en la iglesia parroquial de Santa Coloma de Queralt, diócesis de Vic, hijo de Marc de Font, botero y carpintero, y de la esposa de éste Alalherdis, los dos originarios de Alemania, hacía testamento y en diversos legados ordenaba el destino de sus libros. Uno de estos legados se refiere a los dos volúmenes con obras de San Juan Crisóstomo, a Pere sa Sala, que aparece como notario real, y a Joan Jordà, el dicho “micer Jordà: “Dimitto dicto honorabili Iohanni Jordà, mercatori et manumissori meo predicto, ultra legatum manumissorie, omnes et singulos alios libros meos... et etiam dimitto eidem quosdam alios duos *Grisostomos meos quos tenet Petrus ça Sala, notarius regius*. Item, unum alium *Grisostomum*, quem tenet dominus Torrent, presbiter, beneficiatus in Sede Barchinone”, AHPB, J. Mates, *Primus liber testamentorum*, 1461, abril, 8-1491, agost, 7, fol. 13r-14r [221/13].

último, un libro con obras de San Bernardo contra otras obras del mismo autor contenidas en otro volumen.

DOCUMENTO

1480, abril, 12. Barcelona

Pere sa Sala, escribano del rey, ciudadano de Barrcelona, hijo de Miquel sa Sala, mercader, y de Margarida, su esposa, difuntos, hace testamento y nombra albaceas al prior del monasterio de Sant Jeroni de la Murtra y a Rafael Cervera, notario público de Barcelona. Designa heredero universal de todos sus bienes al dicho monasterio de Sant Jeroni de la Murtra, donde desea ser enterrado. Aquellos libros de su propiedad que no sean precisos, junto con otros bienes muebles, para cumplir con todos los legados establecidos, serán para el monasterio. Se hace constar en un memorial los libros, y otros bienes, de su propiedad en poder de terceros y los libros, y otros bienes, de otros en su poder.

AHPB. M. Franquesa, *Llibre de testaments*, 1475, maig, 15 – 1480, agost, 9, fols. 190r-193r [212/38]

Die mercurii, XII^a die aprilis, anno a nativitate Domini M^o CCCC^o LXXX^o

In^a Dei nomine eiusque gloriosissime matris Marie virginis. Ego Petrus^b ça Sala, domini regis scribe et civis Barchinone, filius venerabilis Michaelis ça Sala, mercatoris, et domine Margarite, eius uxoris, deffunctorum, frequenter cogitans quod nil certius morte nech incertius ora^c mortis, licet corpore languens et infirmitate detentus, de qua mori timeo, tamen in meo pleno sensu, sana et integra memoria, cum firma loquela existens, meum^d his scriptis facio et ordino testamentum seu ultimam voluntatem, eligens manumissores et huius testamenti exequires: reverendum et honorabilem priorem monasterii Sancti Hieronimi vocati *de la Murta* diocesis Barchinone, et discretum Raphaelem Cervera^e, notarium publicum Barchinone, quos affectuose^f rogo ut hanc meam compleant et exequantur voluntatem, prout de eis confido.

In primis et ante omnia volo et mando quod omnia debita mea, que debeam, persolvantur, et omnes iniurie, ad quarum restitutionem teneam, satisffaciant de bonis meis breviter, simpliciter, sumarie et de plano, prout ipsa debita et iniure probari poterunt^g vel ostendi per testes, instrumenta vel alia legitima documenta.

Et eligo sepulturam corpori meo in dicto monasterio Sancti Hieronymi *de la Murta*^h, accipiens michi habitumⁱ dicti Sancti Hieronimi, cum quo sepeliri cupio, et in loco ubi fratres sepeliuntur, rogans predictum priorem et etiam conventum dicti monasterii, ubi corpus meum, postquam anima separata fuerit ab eodem, positum et missum in tecacio fusteo portari volo, ut permittant et paciantur dictam meam sepulturam fieri, ut predicatur. Et quod mense quolibet in perpetuum celebrent in dicto monasterio pro anima mea et parentum meorum unum anniversarium cum processione et aliis in similibus fieri solitis. Et disponendo de bonis meis, volo quod ex ipsis solvantur omnia necessaria dicte sepulture. Et etiam volo et ordino quod, incontinenti post obitum meum, dicti mei manumissores celebrari faciant pro anima mea et parentum meorum tria trentenaria missarum, unum quorum celebrari volo per reverendum Bartholomeum Oller, magistrum in sacra pagina, alterum per discretum Raphaelem Ferrer, presbiteros, et alterum per fratrem [...] ^k de Columba, ordinis Carmelitarum, conventus Barchinone, cuilibet eorum dando pro caritate triginta tres solidos.

Item, dimitto utrique dictorum meorum^l manumissorum pro onere^m manumissorie decem libras Barchinonenses. Item, lego hospitali Sancte Crucis Barchinone unam libram. Item, operi Sedis Barchinone, aliam libram. Item, confratrie beate Eulalie Barchinone, de qua sum confrater, aliam libram, et ulterius volo sibi exsolvi quod sibi debuero. Item, confratrie beate Marie Angelorum, de qua sum confrater, unam alteram libram et decem solidos; et quicquid ei debeo, volo sibi exsolvi. Item, ecclesie Sancti Cucupahtis de Rego, iure parrochianatus, unam libram et terdecim solidos. Item, volo exsolvi confratrie Sancti *Roch*, de qua sum confrater, sive ipsius administratoribus id quod sibi debeam die obitus mei. Et assimili volo satisfieri confratrie Sancte Quiterie, cuius confrater existo, illud quod debuero eidem dicta die obitus mei. Item, volo exsolvi decem solidos, quos promisiⁿ dare et erogare/ pro reliquiario dicte ecclesie Sancti Cucuphatis de Rego Barchinone.

Item, dimitto honorabili domine Isabeli, uxori honorabilis Petri Salvatoris Valls, sororie mee sive *cunyada*, triginta libras. Et filie sue, filiule mee, decem libras. Et Petro Iohanni, filio suo, quinque libras. Item, dimitto domine Isabeli Costa, vidue, decem libras. Et filie sue Damiane^o, alias decem libras. Item, dimitto domine Paule, filie dicte domine Isabelis Costa ac uxori *d'en Balager*, argenterii, comatri mee, tres libras. Et filio suo, unam libram. Et aliam libram, filie sue. Et etiam remitto ipsi Paule viginti vel viginti duos solidos, quos sibi mutuavi et pro quibus teneo in pignore unum anulum auri cum encastu *de rubí*, quem anulum volo sibi restitui. Item, dimitto Anthonio Cescorts quinquaginta solidos. Item, dimitto Benedicto Cescorts quinque libras^p, et alias quinque libras sorori sue, et alias quinque libras filie ipsius Benedicti Cescorts, filiule mee. Item, dimitto Iohanni Fuster omnes lembutos meos *de sonar*, tam cum caxiis quam sine caxiis, excepto lembuto *d'en Modoy*, quem teneo in pignore a sexdecim annis elapsis et ultra pro quinque libris et quatuor solidis, quem lembutum, recuperato ipso mutuo, volo

restitui heredi dicti Modoy. Qui lembuti, quos dimitto dicto Iohanni Fuster, sunt sex numero, comprehenso quodam lembuto meo qui est in gotzofilacio Iohannis Comajonchosa, quod est in camera terraminis domus mee. Quos lembutos volo tradi dicto Iohanni Fuster ilico sequuta morte mea, adeo ut non valeat⁹ sibi impediri.

Item, dimitto Petro de Albalat, servitori meo, decem florenos, valentes quinque libras et decem solidos, et quandam *Ethicam* manu mea scriptam, quam sibi acomodavi, et quandam *Tullium De officiis* per me scriptum, qui est in camera super carraria domus mee. Et ulterius dimitto sibi *tots los borzaguins meus e totes mes galotges e tots mos sclops*. Item, dimitto magnifico domino Iohanni Pagès, vicecancellario domini regis, quandam crucifixum qui est in quodam tecacio dicte camere supra carrariam domus mee. Item, dimitto uxori *d'en Bellit*, chirurgici, que est de parentela mea, XX solidos. Item, dimitto domine que moratur mecum et in domo mea, ad solidatam ad rationem V librarum X solidorum pro anno, et cui debeo solidatam duorum mensium parum plus vel minus, totam solidatam unius anni, quam sibi integriter dari volo, ac si per annum servivisset michi. Et etiam dimitto sibi omnes sotulares meas. Item, dimitto *a-n Roger, librater*, compatri meo, viginti solidos. Et alios viginti solidos, filie sue, filiole mee; et alios viginti solidos, alie filie sue.

Item, cum essem obligatus venerabili Bernardo Andor, domini regis scribe, in quodam censuali per me sibi vendito pro factis tamen Bartholomei Moncoffa, quondam, pro quo prestiti nomen, pono ad memoriam quod ego et ipse Bernardus Andor fuimus concordantes quod ipse dimittat et diffiniat michi dictum censuale, precium scilicet et pensiones ipsius, et quod res et bona per me sibi vendita ex causa dicti censualis, que ipse tenebat, sint sua. Pro tanto volo predictam concordiam inter me et ipsum verbo factam suum debitum habere effectum. Preterea ex causa dicte diffinicionis et alias dimitto ipsi venerabili Bernardo Andor quandam caxiam que est *en la recambra de la mia companyona mes prop de la porta de la cambra on yo jach vuy*, videlicet cum omnibus libris que sunt intus ipsam caxiam, que est caxia alba. Et ulterius volo sibi tradi quondam pannum *de pizell*, quod est in comestorio domus mee, quodque est de contractu dicti censualis. Et inquam disponendo de processibus et scripturis meis officii mei notarie, dimitto eidem Bernardo Andor omnes processus in posse meo accitatos et qui dicuntur seu scribuntur pro me intus et extra scribaniam meam. Volo tamen quod totum quod debetur pro dictis processibus et scripturis meis usque in diem obitus mei sit illorum notariorum et scriptorum qui ipsos processus pro me duxerint sive scripserint. Et etiam dimitto prefato Bernardo Andor omnes notas, contractus et alias scripturas per me factas et factos et qui ac que sint in posse meo.

Lo canonge Peyró té dos libres de stampa meus, fan a trobar, són de poesia e la glosa del *Juvenal*.

Lo canonge Lull té uns *Sermons de Roberto* prestats, e vull sien seus per lexa li'n fas.

Lo canonge Janer té un *Plauto*^u prestat, fa a otrobar. Però té, per XX lliures m'ha prestades, dos llibres de *obras de Sèneca glosades* e una *Secunda Secunde* de Sent Thomàs, tot scrit en pregamins. Pagades les XX lliures, fan a trobar dits llibres. E yo tinch d'ell, que m'ha prestat, un libret escrit en paper obra de *Lamengiis*, és en lo meu scriptori, sia-li restituit^v.

A mestre Cusida, canonge, prestí dies ha deu lliures sobre un libre apel·lat *De natura et gratia*, lo qual li prenguí en compte de VIII lliures, per les restants II lliures tinch un libre en pregamí apel·lat *Ambrosius De officiis* e un altre libre apel·lat *Ambrosius De virginitate*. Trobades dites dues lliures, sien-li restituits dits dos llibres.

En Nicholau Parallada, ara cap de guayta, deu a mi per un violari moltes pensions. Si·l quita, de continent sia-li feta alguna gràcia de les pensions; on no pach, són les penyores en la cambra de la carrera sobra lo lit, e una concha de tres peus sotil de les dites penyores és en la botiga devall sobra la caxeta.

Johan Monserat, boter, deu moltes pensions de un violari, me fa tractes, dies ha, de lui e fer-li gràcia de part de les pensions per mitjà d'en Berthomeu, garan dels alcaldes, si·l luyis, si no pach, que molt ha que dura.

Mossèn Çapera ha a pagar a mi XIII ó XV lliures per en Franci Fuster, en paga prorata de pensions de violaris que deu lo dit Fuster. Consta de la consignació me'n ha feta lo dit Fuster en poder d'en Miravet, notari.

N'Uguet, pintor, té un Jesuset per pintar. Com sia acabat, fa a cobrar e sia pagat lo dit Uguet del pintar.

En Dalmau, pintor, me deu de pensions de l'any passat, segons apar en lo compte que li'n tinch.

D'en Griva tinch un cartapàs de *Ordinacions de la casa del rey*. Sia-li restituit ab gràcies.

En Borrada, fuster, deu-me de scriptures deu solidos, o poch menys. Remet-los-li.

Totes les caxes e taulells de mia scrivania són meus, sinó una caxa que·y ha d'en Johan Lorenc: que li sia donada. L'altre sia tot venut.

Micer Tegedell m'és obligat en un violari de preu de XXXV lliures, són degudes moltes pensions. Ha·s a vendre un libre apellat *Rosari sobre lo Decret*, lo qual ell ha reparat en moltes parts. Si volrà quitar lo contracte, sien-li pagats los treballs bé^w del reparar, e feta gràcia de bona part de les pensions.

Mossèn Johan Roig m'ha prestat un *Agostí De trinitate*^x molt bell e istoriat, lo qual és en la cambra sobra carrera de la mia casa. Sia-li restituhit. E més, per mitjà d'en pere Ripoll, librater, baratí ab ell, donant-li yo dos o tres volums dels *Morals de Sent Gregori*, yo rebent d'ell dos llibres de *Sent Gerònim sobre los Prophetes Menors* e lo *Psaltiri*, e yo fiu-li tornes VIII lliures, les quals li trametí per lo dit Pere Ripoll, librater, e lo dit Ripoll ha-les-se aturades e ara lo dit / Roig ha-

se'n^y tornats los dits libres seus e té los meus, però lo dit Ripoll diu que él li'n darà les VIII lliures² e lo cambi passarà.

En Torró, librater, és en compte ab mi dels ytalians ensà e devien XII lliures I sou, però après li he presos alguns libres que stim yo valen de IIII en V lliures o VI lliures al pus ponch, és-me deutor de la resta, remet-ho a sa consiència, farà a cobrar la resta.

En Roger, librater, té un libre vell, gran, sens posts, part de la glosa de la *Biblia*, e dos libres de *gramàthica*: los dos libres de gramàtica sien seus e l'altre sia cobrat.

La viuda Bertrana té un libre xiquet de *Contemplacions*: li he prestat, sia cobrat com lo hage fet copiar.

Mestre Calderó^{az} té tres libres meus, li he prestats, ço és, lo *Marsal de Voratge*, lo *Bernat Super cantica et Gregorius Dialogorum*, lo qual *Dialogorum* sia seu e los altres sien cobrats.

Micer Ros té un crucifix meu a préstec: vull sia seu a condició que'm remeta la prorata del loger de la scrivania de aquest any que seria una lliura, poch més o menys.

Micer Jordà té tres^{ac} libres meus, ço és, unes *Qüestions de Sent Thomàs De veritats* e moltes obres de *Sent Grisòstomo* en dos volums en paper. E yo tinch d'ell un libre xiquet apellat *Summa predicabilium*, lo qual és en lo scriptori del menjador de la mia casa, e un *Marsal de Voratges* en paper,^{ad} e un libre *Contra hereticos* en pregamí. E aquestos dos són en la cambra de la carrera de la mia casa.

Frater de Columba, del Carme, té un libre de *Contemplacions* en pla, que li he prestat, e yo tinch d'ell un librot descornat en pregamí de diverses matèries de poca vàlua, lo qual és en la cambra sobra carrera: sia-li restituit, e lo que li he prestat sia seu.

Mossèn ça Sala, cavaller, me deu IIII lliures ó IIII lliures X sous, poch més o menys. Tinch d'ell un tros de seda carmesí sotil per un gipó e un libre que no'm recorde com sa nom: sia-li tot restituit, remet-li lo deute.

Lo dit mestre Cosida me deu de pensions de un violari de preu de XXI lliures moltes pensions e part dels libres que eren empenyorats: ha cobrats segons se mostra en lo compte que li he donat, lo qual yo tinch e yo prenh-li en compte III lliures del preu de XI lliures de un *Quart de Sent Thomàs* e una ymage de madona que ell ha stimar et tres libres o cartapassos yo li he comprats, poch dies ha, per preu de XXXIII sous.

Mestre Francischo de Noya me deu circa XXX lliures de préstech graciós, mostre's ab albarà de sa mà, tinch-ne alguns libres, són en la tercera casa del banchal devant la taula del menjador on yo siech quan meng.

La muller de Johan de Lacarra té, que li prestí, una pedra petita de stanchasanch, sia-li^{ac} dit e vull sia seu, com lo hage volgut e emprat per necessitat de un fillet seu, lo qual yo burlave tots dies.

Lo loger de la casa en què stich és pagat fins en l'any LXXXIII. És ver que Gaspar Fuster, de qui és la casa, me deu apart IIII ó V lliures, de què·y ha compte, al qual fa afegir X sous, que novament li he prestats en sa malaltia.

Mossèn Blascho de Castellet, quondam, gendre de micer Ros, dies ha, me devia dos pacèffichs^{af} de préstech graciós ab jurament e may lo poguí haver, encare que·n hage parlat ab lo dit micer Ros e ab la muller del dit mossèn Blascho diverses vegades, e, pus axí és, yo·ls li remet “ob Dei reverentiam” e per amor del dit micer Ros.

Ab en Johan Fuster he tenguda companyia, molt temps ha, segons apar per carta rebuda en poder d'en Anthoni Johan, notari, qui scriu davant la torre del veguer, de la qual jamás he cobrat les CCC lliures que de ma part hi metí, e, pus axí és, tot yo lo·y remet e li·n fas diffinició, volent la carta ésser cancel·lada. E ell axí mateix fassa a mi diffinició si mester [...], e ab aquesta condició lo·y remet. E prech en aquells qui·l [...] menat per mi los processos e scriptures del dit Fuster, lo fassen [...] de la sua part. E yo axí matex remet al dit Fuster una part [...]e scriptures, pregant encara lo dit Bernat Andor, a qui fas lexa de les mies scriptures e processos, que si lo dit Johan Fuster farà scriptures ab ell, lo fass franch de les dites scriptures.

De mossèn Torrent, prevere, tinch un libre xiquet de obres de *Sent Bernat*, lo qual és en lo scriptori de la mia casa, e me·n té un altre aximatex de obres de *Sent Bernat* quasi de la matexa vâlua. Lo coffre de Johan Comajonchosa, qui stave ab mi, és en la cambre del terrat de la mia casa. E par que ha dins un laüt, qui ha ésser d'en Johan Fuster. Sie·n tret e donat al dit Fuster. E lo dit coffre vull sia donat al dit Johan Comajonchosa, no contrestant tinga molt del meu de diners rebuts de processos, però tot lo·y remet.

A madona Clusa, que guardava la casa de micer Johan Ros en sa absència, ab son fill de la dita Clusa, prestí VII sous VI [diners] per ses necessitats: e, perquè may los he pogut haver ne d'ella ni del dit micer Ros, yo·ls li remet per amor del dit micer Ros.

Mossèn Çavall té un libre de obra feta per mestre *Felip de Malle*: com lo hage provat ab lo seró sia cobrat.

Benet Vila, procurador, té una ratera mia de verga de ferro: vull sia sua, que yo la·y do.

Mestre Gori, sartre, té un tros de drap negre, que basta a un tabardo e a un gonell; e, perquè en Pere Planes, mercader, fins assí no·l m'à bollat, sie·n request e cobrat lo drapt per mon hereu.

Micer Johan Andreu té un procés apellat *De les madalles*: sia cobrat per lo dit Bernat Andor, qui succehirà en les mies scriptures.

An Vinetes^{ag}, ferrer, stà al fossar de Sent Cugat, deig una clau de la cambre del terrat de la casa mia e un adop de un ferroll e alargament de una cadena de pou: sia-li tot pagat lo que merexerà, segons ell dirà.

Johan Bernat, notari, me deu deu sòlidos, o més, que té e ha rebut de un procés d'en Raffel Romeu contra mossèn Miquel Setantí, e encara un real que li prestí, e altres coses que ha rebudes de processos per ell menats per mi: sia-li tot relexat e yo lo·y relex. Però un libret seu de posts engruntades que tinch per los dits X sòlidos, vull rest a mon hereu, que molt més li lex yo que no és la vàlua del libre.

Lo dit Ripoll, librater, me ha a cobrar un libre en pregamins, no de molta vàlua, per lo qual e per un altre de pocha vàlua que tench li he donats yo XXX sòlidos, dies ha: és mester cobrar dit libre e sia donat a mon hereu.

Yo tinch un libre de mestre Andreu Castera, apellat *Valerius Maximus*, de maior forma, ab post engrutades; és en la mia cambre sobre carrera: vull li sia tornat ab moltes gràcies, perquè·l me ha prestat.

Madona Costa me deu certes quantitats, de les quals m'ha pagat e li prenh en compte certes quantitats; e perquè yo són cobrador, remet-li la resta. De tots los comptes antichs he satisfet mon compare Pere Camps sinó del derrer compte, lo qual tinch en lo ligay de comptes que és en lo scriptori del menjador de la mia casa, al qual fa afegir lo que après hi és crescut.

Deig a·n Pere Matheu, candeler, XXII diners o dos sòlidos, e lo que ara s'és pres en la mia malaltia de la sua botiga; si·m deu res de scriptures e munta més, sia compensat ab ell e no·n vull més; e si res no·m deu, sia pagat.

Na Font, la felleria, me deu de IIII en V lliures, o més, per préstech graciós e tinch-ne penyores, segons apar en lo memorial que té en Raphel Cervera: si paga graciosament, sia-li feta gràcia, axí com conexerà en Cervera, fins a la meytat.

Johan Navarro, notari, ha menat ab mi molts processos. Prech a·n aquells qui·ls han continuats per mi, li fassen gràcia de la llur part, e yo li remet la part mia. E semblants prechs fas a n'Andor del que ferà en son poder d'assí avant, com a succehint en les mies scriptures lo tracte axí matex.

De quatre jesusets que tinch, comprès aquell qui és a casa d'en Huguet, pintor, vull que ma cunyada na Valls primer elegescha lo que volrà e que sia seu, e après elegescha madona Costa lo que volrà, e après na Balaguera, filla sua, elegescha l'altre e sien seus, e lo restant sia de muller d'en Cervera, ma comare./La Verge Maria del Panellonet e de la Nativitat, que és en retaula en la mia cambre, elegescha, qual d'ells volrà, la dita na Valls e sia-li donat, e l'altre sia de la dita madona Costa, e totes les altres sien de mon hereu.

Yo prech a·n Miravet, notari, que, decontinent yo sia mort, pus lo drap de ras serà en poder d'en Cervera, tracte lo dit Miravet ab tota dissimulació e cortesia ab lo Valls, de qui és, que vulles VII lliures per lo preu e les pensions se vulla o no gens isquen. E lo dit Miravet los diners pus haguts seran cautelosament don al dit Cervera, com lo contracte diga al dit Miravet e sia meu propri e solament hi ha prestat lo nom.

En França, notari, té un libre meu prestat de *sermons e epístoles de Sent Bernat*, sia cobrat e donat a mon hereu.

Lo fill menor d'en Anthoni Miquel, quondam, notari, com hereu d'en Andreu soler, son oncle, meu deu d'escriptures sinch o sis lliures: tot lo y remet, perquè me lex un libre apellat *Quintilià*, lo qual tinch seu.

Preterea revoco, casso et anullo et pro revocatis, cassis et nullis haberi volo omnia alia testamenta, codicillos et alias quaslibet ultimas voluntates meas, quas decetero aparuerit me hucusque fecisse in posse quorumcumque notariorum, quoniam ipsorum omnium me dico et afirmo omnia penitere et etiam si in eisdem continerentur aliqua verba derogatoria, de quibus in presenti meo testamento mentionem facere haberem specialem, volens hoc meum testamentum omnibus aliis plenissime prevalere. Hec est autem ultima voluntas mea, quam volo valere iure testamenti. Et si non valet aut valere non poterit iure testamenti, saltem volo quod valeat et valere possit iure codicillorum vel nuncupativorum illius alterius ultime voluntatis qua melius de iure valere poterit et tenere. Et ulterius volo quod de presenti nota fiant et tradantur ac fieri et tradi possint heredi et manumissoribus meis iamdictis ac aliis omnibus quorum intererit, tot codices sive originalia testamenta quot inde petita fuerint et requisita per notarium infrascriptum.

Actum est hoc Barchinone, duodecima die mensis aprilis, anno a nativitate Domini M^o CCCC^o LXXX^o.

Sig+num Petri ça Sala, testatoris predicti, qui hoc meum testamentum laudo, concedo et firmo.

Testes rogati huius mei testamenti sunt: reverendus frater Guillelmus Carreres, conventualis monasterii Predicatorum, et discreti Petri Camps, apothecarius, et Petrus Palegrí, notarius, cives Barchinone^{ah}.

Postmodum vero die veneris, qua computabatur XIII^a predictorum mensis et anni, mortuo dicto testatore, instantibus dicto Raphaele Cervera, manumissore, et fratre Iohanne Feliu, procuratore monasterii Sancti Hieronimi de la Murta, fuit publicatum dictum testamentum per me Michaellem Franquesa, notarium infrascriptum, intus domum in qua dictus deffunctus, dum vivebat, suam faciebat habitacionem, sitam in vico vocato de Sent Cugat presentis civitatis, presentibus ad hec pro testibus: venerabili Bernardo Andor, domini regis scriba, discreto Petro Palegrí, notario, civibus, et Bernardo Andor, scriptor, habitatorem Barchinone.

a. En el margen izquierdo Clausum traditum unum fratri Benedicto de Sent Johan, ut procuratori monasterii Sancti Hieronimi de la Murta, heredi infraascripto.- b. Sobre el nombre, dos ratllitas inclinadas para indicar la firma.- c. hora, en el ms. Ora.- d. Sigue tachado in.- e. Cervera escrito entre líneas sobre servera tachado.- f. Affectuose escrito entre líneas sobre affectuosse tachado.- g. poterunt, en el ms. poterint.- h. Sigue tachado exc.- i. habitum, en el ms. abitum.- j. sepeliuntur, escrito entre líneas sobre sepelluntur tachado.- k. Expresamos con [...] un espacio en blanco dejado para el nombre que no fue copiado.- l. meorum, escrito entre líneas.- m. Sigue tachado on h.- n. promisi escrito entre líneas sobre promissi tachado.- o. Sigue tachado decem.- p. Sigue tachado et.- q. valeant con

abreviatura superflua tachada.– r. *Sigue tachado* et alias scripturas notarie factas et facta et quicumque sint in posse meo quas notas et contractus.– s. *Sigue tachado mea.*– t. plus oferentibus *escrito entre líneas.*– u. Plauto *escrito entre líneas.*– v. *Sigue tachado item.*– w. treballs bé *escrito entre líneas.*– x. De Trinitate *escrito entre líneas.*– y. *Sigue tachado n.*– z. *Sigue tachado e.*– ab. *Sigue tachado tres.*– ac. *Sigue tachado lliures.*– ad. *Sigue tachado s.*– ae. li *escrito entre líneas.*– af. pacèffichs *escrito entre líneas sobre passeffichs tachado.*– ag. Vinetes *escrito entre líneas.*– ah. *Todo el instrumento notarial afectado por tres líneas verticales para indicar el clausum traditum.*

RÉSUMÉ

Pere sa Sala (†1480), écrivain du roi et citoyen de Barcelone, rappelle dans un mémorial inséré dans son testament, quels livres, que ont des autres, sont de sa propriété, et quels livres, qui sont dans sa bibliothèque, appartiennent à des autres. Ceci nous permet voir quelque chose de l'excellente bibliothèque de l'écrivain Pere sa Sala. En outre, Pere sa Sala copia des livres, accepta des livres en gage, changea des livres. Le livre était pour lui un instrument de culture et un objet économique.

SUMMARY

Pere sa Sala (†1480), royal scrivener and citizen of Barcelona, notes in a memorandum in his will, which books (held by other people) belong to him and which books (that he holds) belong to others. This allows us to see a sample of his excellent library. Besides, Pere sa Sala copied books, lent books, accepted books as a guarantee for loans, and exchanged books. A book was for him both a cultural tool and an economic object.